

国内“拒绝”语研究综述

冯桂芹

(黄山学院 文学院,安徽 黄山 245041)

摘要:近10年来国内学者在“拒绝”语的研究领域内取得了一定进展。从“拒绝”语的研究视角、研究内容等方面对国内已有研究成果进行介绍、分析并讨论该领域今后的发展趋势具有一定的意义。

关键词:拒绝;言语行为;拒绝策略;拒绝模式;文化差异;性别差异;二语习得

中图分类号:H146

文献标识码:A

文章编号:1672-447X(2009)01-0107-05

一、引言

“拒绝”是一个非常普遍且敏感的言语行为,“拒绝”语是相邻对中不期待的第二部分,与主张建立、维持礼让的社会目标相反,本质上是不礼貌的,是一种威胁请求者正面子的面子威胁行为。^[1]不同社会、文化背景下的人,由于其价值观、世界观、民族性格、历史、地理环境等条件的差异,对“拒绝”这一言语行为有着不同的社会规范或语用规则,有的甚至相去甚远,故二语学习者、跨文化交际者掌握这种言语行为比较难。近年来一些学者基于各自不同的目的,分别从不同的视角研究这个课题,并取得了一定的研究成果。

国外对拒绝语的研究主要有 Beebe 等以及 Liao&Bresnahan。Beebe 等认为拒绝是通过一套数量相当有限的直接与间接的“语义公式”(semantic formulas)来完成的。具体到每个拒绝,则是按照说话者与听话者之间的地位和权利关系,对所有这些“语义公式”所做出的不同选择。^[2]他们^[3]认为拒绝在自然对话中通常与具有一定长度的磋商序列有

关。由于冒犯对话者的风险是该言语行为的一部分,所以总存在一定程度的间接性,其内容和形式则受到邀请、请求、建议或提供具体言语行为的制约,由此对“语义公式”的顺序、出现频率及其具体内容进行了分析研究,把拒绝语分为直接与间接两大类。直接拒绝语包括“施为型”(如 I refuse)与“非施为型”(如 No 或 Negative willing/ability,像 I can't; I won't; I don't think so……)两种;间接拒绝语则分为诸如“回避、愿望、表达遗憾”等 11 种语义公式。^[4] Takahashi&Beebe 研究发现,由于对方身份地位的不同,日本受试者往往比美国受试者更多地改变自己的语体风格。日本人对比自己社会地位高的人表示遗憾或道歉的频率较高,而对地位低于自己的人频率较低。日本人在拒绝前往往先道歉或表示遗憾,然后再说明理由,而美国人总是先表达出一种积极的观点,惯用“I'd like to……”(我很乐意),然后表示遗憾,最后才提出拒绝的理由。日本人提出的理由没有美国人具体,其拒绝方式较正式。^[4]

Liao&Bresnahan 对美国和中国台湾的拒绝策略进行了对比研究,认为两者使用道歉礼貌用语的频率相似,美国人不易拒绝朋友而台湾人不易拒绝家

收稿日期:2008-10-16

基金项目:黄山学院校级科研项目“‘拒绝’话语研究”阶段性成果(2006xskq009)

作者简介:冯桂芹(1973-),山东高唐人,黄山学院文学院讲师,硕士,研究方向为语言学。

人,采用的惯用表达式和策略不同,台湾人比美国人使用拒绝策略更“节省”,提出了一个中国拒绝策略“点到为止”的假设,并通过计算每个调查对象使用拒绝策略的平均数,归纳总结了回避、建议、开玩笑、批评等24种拒绝策略。^{[4]13-14}

通过对国内语言学专著中的相关章节、学术期刊相关论文及中国优秀博士学位论文的不完全统计分析,可以看出“拒绝”语是语用学、修辞学、社会语言学、二语习得等许多领域所共同关注的课题。

二、国内拒绝语研究的主要视角

(一)从修辞学角度出发的研究

国内语言学界关于“拒绝”的研究开始的较早,早期主要集中在传统的修辞学和言语交际领域。修辞学是研究在交际活动中如何提高语言的表达效果的规则规律的学科,^{[5]2}是一种理解和改善人际关系的工具。

传统修辞学关注语言的表达效果,讨论不同表达方式的效果差异,其中就包括对不同拒绝方式的讨论。这些研究散见于各种讨论修辞的文献中。比如婉曲作为一种传统的修辞手法,是指对不雅或有刺激性的事物,不直截了当地说出来,而是闪烁其词,拐弯抹角,迂回曲折,用与本意相关或相类的话来代替。^{[6]302}婉曲有表里两层意思:字面意思和骨子里的意思。两者并不一致,重点在骨子里的那层意思。但两者之间并没有对立关系,只是一层具有刺激性,一层比较平和而文雅。^{[6]303}婉曲是社会文明的需要,也是人际关系的润滑油,可以减少话语的刺激性,调整相互关系。^{[6]306}在修辞学领域内研究委婉的表达方式时,谈到“拒绝”要委婉含蓄,以最适合的方式表达出来,使之符合言语交际的环境和社会文化背景,比如仁甫等的《言语行为与文化模式——中国人的交际方式三例》^[7]中就是以“委婉”来解释“(以后)再说吧”这种中国人的拒绝方式的。现代修辞学更倾向于分析一项一项的修辞行为,分析修辞行为的种种规则以及它们的构成性与策略性。^[7]张宗正先生曾尝试以交际事件修辞场为依托分析拒绝,讨论了“拒绝”的区别特征、分类等。^{[8]207-208}

与此相关的还有传播学、言语交际等领域的研究。有的虽没谈到“拒绝”,但其理论对“拒绝”有非常适合地指导作用,如龚文彦、^[9]戴光元;^[9]有的直接

谈到拒绝的艺术,如陆学进^[4]等。

(二)从语用学角度出发的研究

随着语用学界言语行为理论、礼貌原则的建立,对间接指令的研究是间接言语行为研究中最引人注目的一部分。特别是20世纪80年代中期以后,人们逐渐发现,要将众多的言语行为归纳为有限的几类,确非易事,而且分类标准也众说纷纭,莫衷一是,导致在言语行为分类研究领域出现了相对寂寥的局面,因此学者们把研究的重点转到跨文化言语行为对比研究上来,对称呼、邀请、请求、恭维、道歉、拒绝等言语行为进行了许多有益的探索与研究。在这种国际形式下,“拒绝”语的研究突破了修辞学的范围,研究者从语用学的角度对其重新加以审视,取得了一定的研究成果。

根据中国学术期刊全文数据库的检索结果,国内发表的关于“拒绝”语研究论文40篇(论文发表时间截止到2008年5月,仅在文章中部分涉及而不是专门讨论拒绝语的不计算在内),其中2篇是以“委婉”为出发点研究汉语中的拒绝的,4篇是关于日语中的“拒绝”表达研究的,其余34篇都是从语用学视角进行的研究,占论文总数的87.2%。当然,尽管这34篇论文各自的研究目的、研究方式并不相同,但不可否认语用学的相关理论对“拒绝”语研究的不断深入功不可没。

随着中外国家交流的日益频繁,从语用学角度对中外言语行为进行比较研究是增进国家间相互了解的一个重要途径。第二语言学习与习得的研究(包括中国人的外语学习和外国人的汉语学习)和跨文化语用学研究的兴起,使人们开始从对比的角度研究“拒绝”问题。从目前的文献看,国内学界关于“拒绝”的中外文化对比研究始于20世纪90年代末,主要是汉语和英语的对比。国内最早对拒绝语进行研究的是河北师范大学的马月兰教授,其他比较有代表性的还有王爱华、姚俊、徐晓燕、朱跃、杨蔚、李玮、段玲琍等。

三、国内“拒绝”语研究的内容和成果

就内容而言,国内研究可大致分为四个方面。“拒绝”语的策略与模式、“拒绝”语的影响因素、第二语言学习与习得中的“拒绝”语研究、博士学位论文。

(一)“拒绝”语的策略与模式

从研究的总体方向看,策略、模式的研究是重

点。马月兰率先研究了语篇表层的拒绝策略,认为其一般通过会话附加语来实现,中美在这些策略上存在许多共性,区别就在于因文化和语言系统不同而在使用频率和表达方式上有差异,^[104-7]并根据首要言语行为与次要言语行为对拒绝语的策略进行了分类。^[106-9]唐玲把汉语间接拒绝言语行为的表层策略首先分为采用引语、利用词汇、句法手段三类,再具体探讨各自的实现手段,并提出在现实的拒绝言语行为中,一般不是采用单一的手段表示拒绝,而常常是多种手段的综合运用。^[10917-19]王爱华参照 Blum-Kulka、Wood 等所提供的分析言语行为的三个层面——中心言语行为、辅助言语行为和修饰语,在问卷调查研究的基础上提出,不管是直接拒绝还是间接拒绝,都可以划分语表构成成分,而且中心行为语有直接间接之分,可以看成是一个直接性^⑤的连续体,可以把中心行为语划分为直接拒绝言语行为、否定的意愿和能力、间接拒绝言语行为;当间接拒绝言语行为与一个直接拒绝言语行为或否定的意愿或能力同时出现时,便成为辅助言语行为。^[11178-185]徐晓燕和夏伟蓉从二语习得的角度,对中美语言学习者使用拒绝语的策略进行了对比分析,把拒绝策略分为直接策略、规约策略和间接策略三类。^[12251-252]吴建设的《拒绝语的表达方法》脱离了间接言语行为理论的框架,利用俄罗斯学者弗罗尔金娜对会话含意中隐含研究的理论,把拒绝语当作一个有规律的系统,从语句、语篇两个层次对拒绝语的表达方法进行了系统完整地描写与分析,总结了一套拒绝语的程式化特征。^[13106-109]姚俊对美国和中国大陆的拒绝策略使用情况进行了对比调查研究,认为中国人和美国人使用不同的惯用表达式,倾向于采用不同的拒绝策略。美国人常用的表达式是“*I'd like to*+拒绝理由+道歉用语”,汉语普通话中的典型表达式是“称呼语(如果被拒绝者的地位较高)+道歉用语+拒绝理由”,中国人在使用拒绝策略时更“节省”些(点到为止)。^[16]这也是当前得到大多说学者认可的模式。龚萍认为语言交际的基础是交际双方共有的认知语境,在不同的语境下,由于个人的生活经验、教育背景、社会地位等因素决定了他们有不同的关注焦点和信息处理方式,所采用的拒绝策略也会发生相应的变化,故而在《拒绝语的认知模式分析》中,从认知的角度切入,将拒绝策略中的认知语境、各种言语外因素划分为文化参数,在 Beebe 等学者实证研究的基础上提出了

$C_x \rightarrow R_y$ 的拒绝语模式,认为拒绝策略参数 y 可根据说话者共享的认知语境参数 x 作相应的切换,从而实现较适当的拒绝。^[191-6]

(二)“拒绝”语的影响因素

作为一种超复杂言语行为的拒绝的实施,可能需要一定长度的磋商序列,以便和被拒绝者达成一致,这一过程不仅取决于拒绝者的语用水平,还受到文化背景、社会心理、人际角色、性别等因素的影响。

主要通过中英(美)对比研究文化差异对拒绝语的影响或通过研究拒绝语来考察文化差异,这是国内拒绝语研究的开端和基础,在整个研究中占有很大比例,现有研究基本都是在 Takahashi & Beebe 对美国和日本拒绝语用策略的调查及 Liao & Bresnahan 对美国和中国台湾拒绝策略对比研究的基础上进行的。在问卷调查的设计上,也多数参考了 Blum-Kulka 对比研究请求言语行为时使用的“语篇补全测试”(Discourse-completion Test)^⑥模式。这方面比较有代表性的是王爱华、吴贵凉的《英汉拒绝言语行为的社会语用研究》。该文通过对比英汉拒绝言语行为,认为无论在直接性层面还是在整个话语的礼貌值方面,社会权力、社会距离、拒绝事件的难易程度和情感都影响拒绝言语行为,但在两种语言中影响的方式和程度不完全相同。社会权力与两种语言的直接性层面和礼貌值都呈显著正相关,但只对汉语的直接性层面和礼貌值起决定性作用。^[1471]廖素清探讨了文化差异是中美拒绝言语行为差异的主要原因,两者都有使用间接拒绝策略的倾向,但程度不同,两者也倾向使用不同的拒绝策略。^[1524-25]唐玲认为请求的对象、强加程度等影响中国人采用何种拒绝方式,可按影响大小依次排列为权势→强加程度→社会距离。^[1699-35]此外朱跃等通过直接观察法对中英商业购物中的“拒绝”言语行为进行了对比研究,^[1715-18]蔡玉澄作了《基于“礼貌原则”的商务英语拒绝类信函的语用分析》。^[1896-99]其他相关文章还有潘敏、牛淑杰、李莉斌等的论述。

言语交际上的性别差异研究是国内语言学界兴起的新浪潮,许多学者从日常交往话语状况出发,在话题的选择、话语量的大小、话语方式与交际策略方面分析男性与女性存在的不同程度上的差异。彭漪、袁俊娥的《汉语拒绝言语行为的跨性别差异》一文认为跨性别拒绝言语行为是一个复杂的现象,探讨了在拒绝异性的请求、邀请建议时,男性和

女性所使用的不同拒绝模式。^{[19]129-131}

(三)第二语言学习与习得中的“拒绝”语研究

这部分的研究分两个方向,一是针对中国的英语学习者的研究,一是针对学汉语的外国留学生的研究。前者可以王绍斌、李玮的《拒绝言语行为的语用迁移研究——一项实证考察》为代表,主要探讨了中国学生使用英语表达拒绝言语行为时,在语义成分选择、语义成分的顺序、具体内容、使用频率四个方面发生的语用迁移及其对英语教学的启示。^{[20]77-81}后者可以王芙蓉、刘振平的《欧美留学生汉语拒绝言语行为习得研究》为代表,文章通过与中国人作对比,考察了具有良好听、说、读、写能力的欧美留学生能否用汉语得体地实施拒绝言语行为,分析了行为实施中存在的主要问题和原因,也提出了相关的教学建议。^{[21]105-108}另外段玲俐、Anchalee W annaruk的《英语拒绝策略的可教性实证研究》是关于英语拒绝策略的教学研究。研究者通过准实验、定性和定量相结合的方式,验证中国语境下学生学习英语拒绝策略的效果,证明了语用能力是可教的。^{[22]126-132}

(四)博硕士学位论文

《中国优秀博硕士学位论文全文数据库》(CDMD)是国内资源最完备、收录质量最高、更新最快的博、硕士学位论文全文数据库,也是国务院学位委员会办公室学位点评估的唯一指定参考数据库,收录1999年至今国内300多家博士培养单位的全部博士学位论文及优秀硕士学位论文,相对而言其研究成果具有较强的创新性、较好的社会效益或应用前景,论文选题基本围绕着本学科前沿,可以在一定程度上反映出本领域的研究动态。对CDMD进行了穷尽式的检索,共检索到博士学位论文1篇,优秀硕士学位论文17篇。总体上看,这些论文从语用学的角度切入,间或辅以认知心理学、社会心理学、社会语言学、修辞学等相关论点,内容多数集中在汉语与英语或日语的对比上,或从拒绝策略观察文化差异,或从文化差异解释策略,或通过对比研究语用迁移。还有部分针对汉语拒绝语本体的研究,侧重于寻找具有普遍指导意义的通用原则,揭示拒绝语的生成机制,倾向于为拒绝语建立一个典型简约有效的话语模式。另外,还有论文研究涉及到汉语中的虚假(程式化)拒绝。

四、国内拒绝语研究的新动向

国内拒绝语研究在不到10年的时间中经历了一个从单一到多元、从宏观到微观、从理论引进到具体应用的发展过程。通过对现有研究成果的分析,可以发现该领域有以下发展趋势。

(一)研究方法不断得到丰富,不再满足于仅用单一的方法进行研究

拒绝语的生成机制非常复杂,宏观上受文化传统、社会结构、民族、地域等因素的影响,微观上又受心理、性别、社会地位、教育程度、交际角色关系等因素的制约,故研究的内容越来越广,单靠一种方法很难全方位地反映问题的实质。而多种研究方法、研究理论的有机结合则可相互补充、相互完善、相互印证。国内研究者中,龚萍在其《拒绝语的Cx→R?认知模式分析》中运用了认知语用学理论;段玲俐 & Anchalee W annaruk的《英语拒绝策略的可教性实证研究》运用了教学法的对比;张新红的博士学位论文《The Pragmatics of Chinese Refusal: An Adaptation-Based Approach》仅以言语行为理论、礼貌原则作为研究的起点,从语用综观的角度,以维索尔伦的语言适应论作为工具来解释拒绝者在实行拒绝行为时的选择进程。可以断定,“拒绝”作为具体言语行为的类别,在不断发展的言语行为理论的指导下,向认知分析、结构解释、多学科交叉的方向发展,发挥它在语言教学、跨文化交际、社会语言学等方面的实用价值。

(二)研究思路初步扩展,对汉语本土化语料的研究不断加强

令人欣慰的是,国内拒绝语研究者已经认识到先前研究的局限性,不断扩展研究思路。不但研究策略对比与文化差异,也研究拒绝语的性别差异、商务信函中的应用、二语习得中的语用迁移等。

语言学的最终落脚点是认真作本土化的研究,认真挖掘汉语的特征。而国内现有的大部分研究所引的观点和语料都来自西方学者的研究成果,其结论未必合乎汉语的实际,国内学界部分研究者对此已有共识。石景玲、李淑兰对中国大学生拒绝邀请礼貌策略的调查,^{[23]86-89}彭漪、袁俊娥对汉语拒绝言语行为的跨性别差异调查和部分优秀硕士论文都可以看作是在这一方面的努力。^{[19]129-131}

五、结 语

目前国内拒绝语的研究专著尚无,博士论文仅有1篇,而国外相关专著和论文已经为数不少,内容也涉及到拒绝语研究的各个领域。从研究方法来说,国内的拒绝语研究还局限在借鉴西方相关理论进行汉外对比的研究层面,对汉语“拒绝”语自身的规律尚缺乏全面深入的描写和研究,在“拒绝”语的生成机制、话语模式、性别差异等方面的研究急需加强,在二语习得、对外汉语教学、网络聊天、商务谈判与函件等领域中的应用研究更需展开,因此必须不断拓宽视野,丰富理论和研究方法,加强汉语语料本土化的研究,理论和应用并重,对其进行描述、解释并提供帮助信息。

注释:

- ① 仁甫,勇毅,吴方,子亮.言语行为与文化模式——中国人的交际方式三例[J].汉语学习,1995,(1)
- ② 龚文庠.说服学——攻心的学问[M].北京:人民出版社,1994.
- ③ 戴光元.传播学研究理论与方法[M].上海:复旦大学出版社,2003.
- ④ 陆学进.说话的艺术[M].上海:上海人民出版社,1993.
- ⑤ 所谓直接性是指说话者意图与话语字面意义的透明程度。
- ⑥ “语篇补全测试”的具体形式就是研究者设计出问卷,详细给出拒绝发生的语境,要求被调查者根据给出的语境补出拒绝语,然后调查者再对收集到拒绝语进行分析、研究。

参考文献:

- [1] 马月兰.从语篇表层谈中美拒绝策略[J].齐齐哈尔大学学报,1999,(4).
- [2] 吴建设.拒绝语的表达法[J].四川外语学院学报,2003,(4).
- [3] 龚萍.拒绝语的Cx→Ry 认知模式分析[J].国外外语教学,2005,(4).
- [4] 姚俊.从英汉拒绝策略的语用对比看中西文化差异[J].山东外语教学,2003,(1).

- [5] 王希杰.修辞学通论[M].南京:南京大学出版社,1996.
- [6] 王希杰.汉语修辞学[M].北京:商务印书馆,2004.
- [7] 胡范铸.“修辞”是什么?“修辞学”是什么?[J].修辞学习,2002,(2).
- [8] 张宗正.理论修辞学——宏观视野下的大修辞[M].北京:中国社会科学出版社,2004.
- [9] 马月兰.中美拒绝语策略共性比较研究[J].西安外国语学院学报,2000,(2).
- [10] 唐玲.汉语间接拒绝言语行为的表层策略分析[J].广西社会科学,2004,(10).
- [11] 王爱华.英汉拒绝言语行为表达模式调查[J].外语教学与研究,2001,(3).
- [12] 徐晓燕,夏伟春.英语“拒绝”言语行为语用策略对比研究[J].西南民族学院学报(哲学社会科学版),2003,(2).
- [13] 吴建设.拒绝语的表达方法[J].四川外语学院学报,2003,(4).
- [14] 王爱华,吴贵凉.英汉拒绝言语行为的社会语用研究[J].电子科技大学学报,2004,(3).
- [15] 廖素清.“拒绝”言语策略的英汉对比研究[J].语文学刊(高教·外文版),2007,(4).
- [16] 唐玲.汉语拒绝言语行为及东南亚华裔留学生习得情况分析[J].暨南大学华文学院学报,2004,(2).
- [17] 朱跃,李家玉.中英商业购物中“拒绝”言语行为对比研究[J].外语教学,2004,(1).
- [18] 蔡玉澄.基于“礼貌原则”的商务英语拒绝类信函的语用分析[J].长春大学学报,2006,(5).
- [19] 彭漪,袁俊娥.汉语拒绝言语行为的跨性别差异[J].江西金融职工大学学报,2006,(6).
- [20] 王绍武,李玮.拒绝言语行为的语用迁移研究——一项实证考察[J].外语学刊,2007,(4).
- [21] 王芙蓉,刘振平.欧美留学生汉语拒绝言语行为习得研究[J].2006,(4).
- [22] 段玲珊,Anchalee W annaruk.英语拒绝策略的可教性实证研究[J].四川外语学院学报,2008,(3).
- [23] 石景玲,李淑兰.中国大学生拒绝邀请的礼貌策略[J].湖南大学学报(社科版),2002,(3).

责任编辑:曲晓红

Refusal Expressions: An Overview of Domestic Studies

Feng Guiqin

(School of Arts, Huangshan University, Huangshan245041, China)

Abstract: The most recent decade witnessed the increasingly detailed studies on refusal expressions. This article outlines the domestic investigations and findings in this field through discussing various research perspectives and contents and exploration of its future development is also covered in the article.

Key words: refusals; speech act; strategy; approach; cultural difference; gender difference; second language acquisition

国内“拒绝”语研究综述

作者: [冯桂芹, Feng Guiqin](#)
作者单位: [黄山学院文学院, 安徽, 黄山, 245041](#)
刊名: [黄山学院学报](#)
英文刊名: [JOURNAL OF HUANGSHAN UNIVERSITY](#)
年, 卷(期): 2009, 11(1)
引用次数: 0次

参考文献(29条)

1. [仁甫, 勇毅, 吴方, 子亮](#) [言语行为与文化模式—中国人的交际方式三例](#) 1995(1)
2. [龚文庠](#) [说服学—攻心的学问](#) 1994
3. [戴光元](#) [传播学研究理论与方法](#) 2003
4. [陆学进](#) [说话的艺术](#) 1993
5. [所谓直接性是指说话者意图与话语字面意义的透明程度](#)
6. [“语篇补全测试”的具体形式就是研究者设计出问卷, 详细给出拒绝发生的语境, 要求被调查者根据给出的语境补出拒绝语, 然后调查者再对收集到拒绝语进行分析、研究](#)
7. [马月兰](#) [从语篇表层谈中美拒绝策略](#) 1999(4)
8. [吴建设](#) [拒绝语的表达方法](#)[期刊论文]-[四川外语学院学报](#) 2003(4)
9. [龚萍](#) [拒绝语的C x →R y 认知模式分析](#)[期刊论文]-[国外外语教学](#) 2005(4)
10. [姚俊](#) [从英汉拒绝策略的语用对比看中西文化差异](#)[期刊论文]-[山东外语教学](#) 2003(1)
11. [王希杰](#) [修辞学通论](#) 1996
12. [王希杰](#) [汉语修辞学](#) 2004
13. [胡范铸](#) [“修辞”是什么?“修辞学”是什么?](#)[期刊论文]-[修辞学习](#) 2002(2)
14. [张宗正](#) [理论修辞学—宏观视野下的大修辞](#) 2004
15. [马月兰](#) [中美拒绝语策略共性比较研究](#) 2000(2)
16. [唐玲](#) [汉语间接拒绝言语行为的表层策略分析](#)[期刊论文]-[广西社会科学](#) 2004(10)
17. [王爱华](#) [英汉拒绝言语行为表达模式调查](#)[期刊论文]-[外语教学与研究](#) 2001(3)
18. [徐晓燕, 夏伟蓉](#) [英语“拒绝”言语行为语用策略对比研究](#)[期刊论文]-[西南民族学院学报\(哲学社会科学版\)](#) 2003(2)
19. [吴建设](#) [拒绝语的表达方法](#)[期刊论文]-[四川外语学院学报](#) 2003(4)
20. [王爱华, 吴贵凉](#) [英汉拒绝言语行为的社会语用研究](#)[期刊论文]-[电子科技大学学报\(社会科学版\)](#) 2004(3)
21. [廖素清](#) [“拒绝”言语策略的英汉对比研究](#)[期刊论文]-[语文学刊\(高教·外文版\)](#) 2007(4)
22. [唐玲](#) [汉语拒绝言语行为及东南亚华裔留学生习得情况分析](#)[期刊论文]-[暨南大学华文学院学报](#) 2004(2)
23. [朱跃, 李家玉](#) [中英商业购物中“拒绝”言语行为对比研究](#)[期刊论文]-[外语教学](#) 2004(1)
24. [蔡玉澄](#) [基于“礼貌原则”的商务英语拒绝类信函的语用分析](#)[期刊论文]-[长春大学学报\(社会科学版\)](#) 2006(5)
25. [彭漪, 袁俊娥](#) [汉语拒绝言语行为的跨性别差异](#) 2006(6)
26. [王绍斌, 李玮](#) [拒绝言语行为的语用迁移研究——一项实证考察](#)[期刊论文]-[外语学刊](#) 2007(4)
27. [王芙蓉, 刘振平](#) [欧美留学生汉语拒绝言语行为习得研究](#)[期刊论文]-[现代语文\(语言研究\)](#) 2006(4)
28. [段玲琍, Anchalee Wannaruk](#) [英语拒绝策略的可教性实证研究](#)[期刊论文]-[四川外语学院学报](#) 2008(3)
29. [石景玲, 李淑兰](#) [中国大学生拒绝邀请的礼貌策略](#)[期刊论文]-[湖南大学学报\(社会科学版\)](#) 2002(2)

1. 期刊论文 田秋月. Tian Qiuyue 原型范畴与拒绝言语行为 - 鸡西大学学报 2009, 9(1)

原型范畴理论是20世纪70年代心理学家Eleanor Rosch提出的一种新的概念建构模式,对语言各个层面的研究都产生了深远的影响。从语用学角度来看,拒绝言语行为作为施为性言语行为中重要的一种言语行为之一,同样具有相似的特征或属性,并表现出原型结构。试以原型范畴为理论框架,旨在通过中英文拒绝言语的实例对拒绝言语行为的范畴框架进行分析,进而把握拒绝言语行为的原型特点。

2. 学位论文 刘葆 汉语诚意拒绝和虚假拒绝言语行为的礼貌性研究 2006

拒绝在日常生活中的交往中经常被使用,拒绝言语行为是语用学研究的重要课题。许多学者已对本文以Austin(1962)和Searle(1969)的言语行为理论, Brown和Levinson(1978)的礼貌理论为框架,主要探讨汉语中真实拒绝和虚假拒绝言语行为是如何实施的以及他们之间的关系,旨在深化汉语言语行为的研究。汉语真实拒绝是威胁面子的言语行为,所以它需要礼貌策略来最大限度地减轻拒绝对听话人造成的负面影响。然而,虚假拒绝言语行为为常用来执行交际中的礼貌功能。对话人之间的关系和权利因素是影响真实拒绝和虚假拒绝各种策略使用频率的变量。真实拒绝在关系疏远和虚假拒绝在关系亲密的对话者之间发生的频率相对较低。包含虚假拒绝的对话经常有一个相对较长的磋商过程,并出现模糊的理由或关于给听话人造成麻烦和损失的解释。如果真实拒绝采取了恰当的策略,不但可以增强被拒绝者的理解,而且拒绝者也可以保护自己的决定而不必违心的答应。在汉语文化中,合理地使用虚假拒绝可以表现出良好的涵养并营造出和谐的人际关系。全文对拒绝的定义、范畴进行界定,并阐述了本文的研究内容及研究意义。回顾并评论了以往在这个领域的研究成果,从中了解到关于虚假拒绝言语行为为系统的研究可谓凤毛麟角。本文的研究方法是描写性研究,它具有定性研究和实验性研究的特点。语料收集采用三种方式:参与观察,对话补全测试和角色扮演,重点是汉语真实拒绝言语行为的本质特性和它采取的各类礼貌策略。阐述了对话语拒绝言语行为为的界定和特征,并介绍了它用以执行其在交际中的礼貌功能而采用的策略。对话语真实拒绝和虚假拒绝言语行为为做了某些对比分析,主要涉及它们的结构和顺序特点,各种策略的使用频率,社会关系和权利因素对它们策略的选择所产生的影响。

3. 学位论文 邵群 中美大学生拒绝言语行为对比研究 2006

拒绝一方的请求、邀请、建议等从本质上说是伤害对方面子的,表现在语言上即是“威胁面子行为”(FTA)。为了削弱和淡化拒绝的“威胁性”,人们通常借助于礼貌的语言策略。本论文主要依据顾曰国提出的礼貌原则(PolitenessPrinciples)和布朗和莱文森的礼貌策略(PolitenessStrategies),从跨文化交际的角度对中美学生在实施拒绝言语行为时的策略选择进行了研究,旨在发现他们之间的异同以及策略选择背后的文化价值取向的差异。研究问题如下:

(1)中美学生在实施拒绝言语行为时表现是否一致? (2)中美学生在实施拒绝言语行为时,差异和共性分别表现在何处? (3)影响中美学生实施拒绝言语行为的文化价值取向是什么? 本研究通过DCT补全对话的方式,分别对在不同的教育和文化背景下的美国和中国两所大学的各40名学生进行问卷调查。本文所研究的拒绝言语行为为仅限于实质性的言语拒绝。引发拒绝的言语行为为设定为:要求、邀请、给予和建议四类。语料主要来自DCT的问卷调查。语料分析过程中,主要考虑社会地位对拒绝策略的影响。借助于计算机,各项数据采用量化的方法进行分,根据SPSS中t-test的数据分析方法以及Excel的表格描述,对各项结果进行讨论。基于上述研究结果,本研究还设计和组织了访谈,目的在探讨造成拒绝言语行为为的深层的文化动因。 研究结果如下,(1)中美学生在实施拒绝言语行为时,既有共性也存在差异。(2)共性主要表现在,总体而言,中美学生在拒绝时,间接策略的使用要多于直接策略。这表明中美文化都认同间接拒绝要比直接拒绝更礼貌。此外,中美学生最常用的三种间接策略也是相同的。他们分别是解释原因、表示道歉和提供别的方法,这也验证了Clark和Schunck所提出的关于礼貌的假设。(3)其差异主要表现在:中国学生在拒绝时所采用的策略总数要少于美国学生,这正好与Liao和Bresnahan提出的“点到为止”的假设相吻合。同时,中国学生对直接策略的使用要明显少于美国学生,倾向于使用更多的间接策略,这主要是由于中美两国之间不同的交际风格造成的,中国人倾向于委婉含蓄,而美国人倾向于直截了当。此外,中国学生在拒绝上级时所采用的策略总数要多于拒绝同级和下级,在拒绝上级时所采用的直接策略总数明显少于拒绝同级和下级,而在美国学生中则不存在如此明显的差异。(4)和美国学生相比,中国学生在交际过程中对对方的社会地位更敏感。中国人比较注重公众形象,而美国人则更重视个人形象。中国人比较追求和谐的社会关系,而美国人则比较张扬个性。由于受传统观念的影响,中国人有意或无意地更注重社会地位的差异。相比之下,美国人则更注重追求所谓的个人的权益和“平等”。 本论文对拒绝言语行为为的研究为英语学者的研究为提供了可行的拒绝策略,从而可以使学习者在实施该礼貌言语行为为时更为得体,更符合相应国家的礼貌规范,对促进有效的跨文化交际有一定的指导作用和现实意义。

4. 学位论文 薛新东 中美大学生拒绝言语行为的对比研究 2006

在跨文化交际和外语学习中,言语行为之间的差异一直是造成交际失败和语用失误的主要因素。对外语学习者来说,有必要培养他们的交际能力,即在不同场合,针对不同对象恰当地运用英语进行交际的能力。因此,研究如何在特定的场合下用得体的语言表达自己的交际意图将有助于减少跨文化交际失误,避免潜在的冒犯和误解,从而最终提高跨文化交际能力。 言语行为为是跨文化交际中误解和冲突频发的领域,对言语行为为的研究是跨文化研究的一个重要部分。拒绝言语行为为是一种威胁面子的言语行为,其能否正确使用得体的使用直接关系到跨文化交际能否顺利进行。为了削弱和淡化拒绝的“面子威胁性”,说话者通常使用礼貌的拒绝语义成分。 本研究旨在从跨文化的角度对中美大学生的拒绝言语行为为进行对比研究。本研究基于这样一个假设:汉语和英语在各自实施“拒绝”行为时会表现出一定的相似之处,但由于汉语和英语各自所承载的文化之间的差异,这两种语言在实施“拒绝”言语行为为也会表现出各自不同的特点。本研究通过“语补全问卷”(DCT)收集数据,对90名中国大学生(汉语组)和90名美国大学生(英语组)拒绝语的使用情况进行了调查。问卷共包括10个情景:四个建议,三个请求,二个邀请和一个给予。英语和汉语问卷的情境内容相同,要求被调查者以书写形式完成问卷。通过对调查的数据进行描述性分析,结果发现:(1)汉语组和英语组在实施“拒绝”言语行为为时存在共同之处,即都倾向于使用间接的拒绝语义成分;(2)英语组直接拒绝语的使用频率高于汉语组;(3)汉语组对社会权力和社会距离比英语组敏感。汉语组在拒绝社会地位较高者或社会距离较远者较多地使用间接拒绝语义成分;(4)汉语组和英语组在一些语义成分的使用上也存在差异。汉语组比英语组较多地使用理由、道歉、提供别的方法、称呼和将来接受等语义成分;英语组比汉语组较多地使用直接拒绝语、感谢和表达愿望等语义成分。 中美拒绝言语行为为上的差异实际上源于其价值取向、社会观念和礼貌理解上的差异。因此了解中美拒绝言语行为为上的差异以及这些差异存在的文化背景原因,将有助于恰当地选择使用拒绝语的语义成分,从而提高英语学习者的跨文化交际能力。

5. 学位论文 徐慧 现代汉语中“间接拒绝”言语行为研究 2007

近年来许多学者从言语行为理论、礼貌原则等角度对拒绝言语行为为进行了分析和研究,有些学者还以中国英语学习者和英语母语者为研究对象,对他们的拒绝言语行为为进行了对比研究。但很少有学者将中国人以及以汉语为第二语言的留学生的拒绝言语行为为,更不用说间接言语行为为,进行对比研究。本文就中国人以及以汉语为第二语言的留学生的间接拒绝言语行为为进行了对比研究。所谓“间接拒绝”言语行为为,是指听话人针对说话人提出的建议、请求、邀请和提供等,通过实施另一种言语行为为,而做出的间接的、“不合作”应答的言语行为为。 本研究的受试包括55名中外大学生,分别来自非语言类专业中国大学生和越南留学生。本研究采用Beebe, Takahashi和Uliss-Weltz(1990)对构成“拒绝”言语行为为的语义结构的分类和跨文化交际研究框架,对语料中的拒绝策略的使用的频率和爱好,起始言语行为为与间接拒绝的关系,以及包括社会地位、社会距离等变量在内的社会影响与拒绝的间接性程度的关系中进行统计和分析。另外,受试者实施某一特定情境下的拒绝言语行为为的困难程度及其原因也在文章中得到分析。中国与留学生的间接拒绝策略的使用的对比研究是本文研究的侧重点。 统计和分析的结果表明两个受试组对“拒绝”言语行为为的实施有共同之处,即在多数情形下倾向于使用间接的拒绝策略,并采用各种补救措施,但两个受试组也表现出各自的特点。这主要体现在以下几个方面:策略使用的频率和爱好、与社会地位和社会距离以及起始言语行为为有关的直接性和间接性的程度、实施拒绝言语行为为的困难程度及原因。例如:尽管两组受试者普遍采用间接拒绝策略,但它们的使用频率及偏好有很大的差异。中国学生的拒绝策略更加丰富,借助的句法、词汇等表现手段更多,而且更间接。虽然留学生也知道间接拒绝,但由于语用能力有限,在实施“间接拒绝”言语行为为时还是有不尽人意的地方。 本研究可以为对外汉语教学提供参考,帮助汉语为目标的第二语言学习者掌握更多的交际技巧,在更深层次上理解中国文化。其次,这一研究还可以为英语教学提供参考,让广大的汉语为母语的中国人学习英语时培养更强烈的文化意识,更好地了解母语与目的语中言语行为为的相似性和差异性,实现跨文化交际的顺利进行。

6. 学位论文 裴允卿 日韩拒绝言语行为对比研究 2007

本文通过问卷调查的方式研究了汉语拒绝言语行为为的情况,并从拒绝策略、引导语情况、社会因素(包括社会地位、社会关系、社会距离、性别)及困扰程度方面对调查结果进行了分析,得出了汉语拒绝言语行为为的特点。依照调查所得结果,本文将汉语和韩语的拒绝言语行为为情况进行了比较,并得

出了两者的异同之处。鉴于教材在语言教学中的重要性,本文还分析了汉语教材中所出现的拒绝言语行为的语料,并将之与调查所得结果进行比较,得出了教材设计在拒绝言语行为上的不足之处,并提出了改进意见。

7. 期刊论文 [王爱华, 吴贵琼 对英汉拒绝言语行为直接性层面的调查研究 - 西南交通大学学报\(社会科学版\)](#)

2005, 6(1)

对汉语和英语中的拒绝行为的直接性层面的调查研究得出以下结论:像其它言语行为一样,拒绝言语行为为受情景和文化因素的制约,不同文化之间的拒绝言语行为有相同之处,也有差异。一方面,汉语和英语的拒绝行为具有相同的特征:都利用中心言语行为中的三个直接性等级,即直接拒绝言语行为、否定的能力和间接拒绝言语行为;都偏向间接拒绝言语行为;情景变异趋势相似。另一方面,文化因素影响中美拒绝言语行为:美国人在拒绝言语行为上比中国人直接;汉语的情景变异程度比英语小。

8. 学位论文 [龚萍 跨文化语境下拒绝语的C\(x\)→R\(y\)认知模式](#) 2006

拒绝是一种难度极高的言语行为,成功地实现该言语行为对语用者有着更高的语言及语用能力的要求。Beebe等人从跨文化角度,深入研究了日语和美式英语在拒绝策略和内容的异同,发现了一套数量有限的语义公式。在此基础上,二语教育者和研究者,主要通过“语篇补全测试”(DCT)等问卷调查的实证研究形式,展开了对拒绝语的广泛研究。目前也有少数学者对拒绝语的认知机制展开了研究。本研究参照Beebeetal(1990)和Chen(1996)对英语学习者表达拒绝言语行为时的语用迁移调查方法,拟对比分析中国学生、美国学生和英语专业的中国学生在进行拒绝言语行为时的差异,分析拒绝言语行为中存在的普遍语义公式和基本语用原则,探讨跨文化语境下,拒绝言语行为中的认知理据,在此基础上,进一步对拒绝言语行为作为文化参数分析。

本文主要采用问卷调查(questionnaire)的形式,通过对3组年龄在18-25岁之间的大学生被试进行“语篇补全测试”;20名以汉语为母语的中国学生(CCs),20名汉语为母语英语专业的中国学生(CEs),20名以英语为母语的美国学生(AEs),主要考察了在请求、提供、邀请和建议语境下,被试的拒绝言语行为,并对所涉及的语义公式的间接程度、顺序、频率、内容等进行了逐字分析;所得到的数据表明,在汉语和美国英语中存在一套数量有限的语义公式,但根据不同的语境会产生相对无限的具体的拒绝策略。本研究还发现,礼貌原则在拒绝言语行为中起着至关重要的作用,影响着使用者的拒绝策略和语言输出。根据G. Leech的划分,礼貌原则会产生各种相应的次准则,即本研究中所指的文化常项:一致准则、赞誉准则、慷慨准则、谦逊准则、同情准则及得体准则。由于这些次准则在拒绝言语行为中处于不同的地位,在遵循礼貌原则的基础上,各种文化常项在不同的语境下有着不同的排列顺序,并存在被优先选择的可能。

在间接言语行为理论和礼貌原则的理论框架下,本研究论证了拒绝言语行为的原型为间接拒绝策略,并以[间接拒绝]的理想化认知模型存储于人们的长时记忆中,各种具体的拒绝策略是该理想化认知模型的变体。本研究还进一步将拒绝策略中所涉及的认知语境、各种文化参数及“面子”心理恒项作了文化参数化分析,进而提出在跨文化语境下,拒绝语的认知模型的假设:在该认知模型的作用下,语用者根据不同的语境,优先选择相应的文化参数组合,并适时激活相应的一种或多种语义公式,对其进行排列组合,产生各种具体的拒绝策略。本研究认为不同文化、不同母语的语用者可以根据双方共享的认知语境参数选择相应的拒绝策略,从而实现较为适当的拒绝言语行为。二语习得者如果能够掌握其母语和目标语之中的文化参数的差异就可以大大提高语言输出的效率和适宜性。

9. 学位论文 [姚红娟 拒绝言语行为的跨文化语用研究](#) 2007

对言语行为的研究一直是跨文化语用的一个重要方面,同时也是研究交际能力的一个重要切入点。在过去几十年,西方语言学家对拒绝以及拒绝语的跨文化比较进行了一系列实证研究,然而对汉语拒绝语及其与其它语言比较的研究较少。鉴于此,本文尝试以Brown和Levinson的权力理论和礼貌原则为理论基础,采用Beebe等人的拒绝策略模式,从跨文化的角度对中美大学生在实施拒绝言语行为时的策略选择进行实证研究,旨在发现他们之间的异同及策略选择背后的文化价值取向的差异。本研究采用DCT问卷调查的形式,通过采用定量分析方法对数据进行了均值对比,根据SPSS中的t检验和卡方验证,得出的研究结果为:(1)中美大学生在实施拒绝言语行为时,既有共性也存在差异,且共性大于差异性。(2)中美大学生都采用了Beebe等人的拒绝策略模式,间接策略的使用要多于直接策略,但是中国学生对直接策略的使用少于美国学生,倾向于使用更多的间接策略。中美学生使用最多的是解释原因策略。(3)中国学生倾向于使用停顿策略,原则陈述策略以及道歉策略,而美国学生则侧重于使用否定意愿表达策略,观点表达策略以及答谢策略。在策略使用上,中国学生对社会地位更敏感。(4)对参照权力实施拒绝言语行为时,中美大学生使用最多的是道歉策略。对奖惩权力实施拒绝言语行为时,中美学生较多地采用了陈述观点策略和道歉策略,但是,中国学生对下级拒绝时使用较多的停顿策略,而美国学生则在对上拒绝时使用较多地采用了停顿策略。(5)中国学生较看重集体权益,比较追求和谐的社会关系,注重社会地位和权力的差异,美国学生更注重追求个人权益或平等。本研究对拒绝言语行为的研究为英语学习者提供了可行的拒绝策略,使其在实施该言语行为时更符合相应国家的礼貌规范,从而提高跨文化交际能力。本文结尾指出了本研究的局限性和不足之处,讨论了下一步研究的方向。

10. 学位论文 [李洋 对高校非英语专业学生接受和拒绝策略的语用研究](#) 2007

言语行为是语用学研究的一个重要领域。研究言语行为的语用失误情况,不仅有利于了解语言的功能和本质,而且有利于研究文化差异对语言思维的影响。由于言语行为在不同的社会情境中有不同的表现形式,因此,缺少对特定文化情境中交际能力的培养会导致交际失败。礼貌是不同文化背景的人都应该遵守和维护的行为准则,但不同的文化和价值观制约人们在交际中使用不同的礼貌策略。接受和拒绝言语行为是一类较为特殊的行为,因为实行这两种言语行为为不仅要注意社会地位的高低和社会距离的远近,而且会影响交际对方的面子。因此,交际者会使用符合文化要求的交际语义公式把对面子威胁程度降至最低。从教学的角度而言,接受和拒绝言语行为也同样值得研究。中国的英语学习者不仅需要了解母语与目的语的不同形式,更需要认识到语言社团背后的文化价值[28],即交际者得具备对不同文化背景下具体的情景做出恰当反应的能力。因此,符合目的语规约的接受和拒绝语用策略对跨文化交际的成功也极其具有重要性。本研究以Brown & Levinson、顾国等学者的礼貌理论为基础,以Thomas的语用失误理论、语用迁移为出发点,完成了本次对高校非英语专业学生语用能力的个案研究。本研究的受试者包括234位大连理工大学学生,他们被分为三组:本科生(70人)、硕士研究生(75人)、博士研究生(89人)。三组受试者构成了每组内部的语用水平的差异和三组之间的英语学习时间的差异。问卷要求受试者根据日常生活习惯用母语回答问题,选择最符合自己表达习惯的接受和拒绝回答方式。

本研究采用多项选择型问卷,问卷的设计参照了李悦娥 < [52] > 和王爱华 < [53] > 等学者的“情景选择”模式,并做了部分修改。本问卷共设计了22个不同情景,每一项均针对接受和拒绝言语行为分别描述不同的话题,涉及对请求、提供、邀请和建议等的接受和拒绝。数据分析包括通过语用语言失误考察接受和拒绝策略使用的频率和偏好,以社会距离和社会地位为社会语用失误的变量,考察社会影响与接受和拒绝的直接性程度的关系。中国英语学习者在接受和拒绝言语行为上的语用迁移情况,也构成本研究的一个侧重点。

根据问卷调查的统计结果,本文就接受和拒绝言语行为的语用失误的频率进行了每组内和三组间的对比分析,包括礼貌策略分析、文化背景分析和语用迁移分析,总结出不同的中国英语学习者在接受和拒绝行为上的相似和差异之处。结果表明:(1)在使用直接和间接接受和拒绝言语行为的语用失误上,总体上三组受试者的间接言语行为为语用失误都较少;(2)社会等级身份明显影响受试者的接受和拒绝策略,在回答者身份高于发话者的环境中,三组受试者语用失误都比较多;(3)通过对受试者选择的语义公式频率的统计和比较,发现正语用迁移和负语用迁移在中国英语学习者的接受和拒绝策略使用上都表现,正迁移作用大于负迁移作用;(4)在学习时间相同的情况下,语用迁移确实存在于不同语言水平英语学习者的接受和拒绝言语行为中,而且随着语言水平的提高,发生语用迁移的情况更多。这恰恰符合了Takahashi和Beebe < [58] > 提出的正相关假设,即由于水平较高的学习者能够足够熟练的运用目的语来表达母语中语用层面的各种情感,因此相对于水平较低的学习者而言,他们更有可能将母语的社交文化规则迁移到目的语的表达中去,而水平较低的学习者则因受目的语语用知识的限制而无法用其表达复杂的母语语用规则。在学习时间不同的情况下进行三组之间的对比分析的结果表明,随着学习时间的增加,语用失误发生的频率先增加后降低,这符合O' Grad < [61] > 提出的发展型语用失误模型。最后,本文指出在语言学习中,学习者不仅要明确目的语中使用较多的接受和拒绝策略加以注意,还应对应母语文化中接受和拒绝行为有意识的了解。只有对母语和目的语的拒绝使用规则都有全面的理解,才能更恰当地用目的语来表达接受和拒绝行为。本研究表明,中国英语学习者在跨文化交际中的礼貌策略和语用失误深受英汉不同文化传统的影响。作为结论,本文提出在传授语言知识的同时,教师应根据学生不同学习阶段的特点调整语言材料的输入难度与角度,从而增强学生目的语的语用意识和文化差异意识,提高学生的跨文化交际能力。